



Pre záujemcov vyzvaných na predloženie ponuky

Vec: Žiadosť o dodatočné informácie - odpoveď.

Predmet zákazky: **Realizácia stavby „Výmena izolátorových závesov a vodičov na vedení V425 Križovany – Veľký Ďur, úsek p.b.č.1 – 6z“** – užšia súťaž podľa § 92 zákona č.343/2015 Z. z. o verejnom obstarávaní o zmene a doplnení niektorých zákonov (ďalej len „zákon“), ktorá bola vyhlásená v Úradnom vestníku EÚ 2017/S 218-453986 zo dňa 14.11.2017 a vo Vestníku verejného obstarávania č. 225/2017 zo dňa 15.11.2017 pod č. 16066-MUP.

Z § 48 zákona vyplýva, že obstarávateľ bezodkladne poskytne vysvetlenie informácií potrebných na vypracovanie ponuky všetkým záujemcom, ktorí sú mu známi, najneskôr však šesť dní pred uplynutím lehoty na predkladanie ponúk za predpokladu, že o vysvetlenie záujemca požiada dostatočne vopred.

V súlade s § 48 zákona poskytujeme vysvetlenie - odpoveď na žiadosť o dodatočné informácie, ktorú sme obdržali od jedného zo záujemcov dňa 09.07.2018.

Otázka č. 1:

V bode č. 4 Výzvy na predloženie ponuky § 93 je stanovený slovenský jazyk, ako jazyk v ktorom je možné ponuku predložiť. Vzhľadom k tomu, že kvalifikáciu sme predkladali v českom jazyku a bola zadávateľom akceptovaná, chcela by som sa opýtať či aj cenovú ponuku je možné predložiť v českom jazyku (Súťažné podklady, diel A.1, bod 14.2).

Odpoveď obstarávateľa:

Z bodu 14. časti A.1 Súťažných podkladov - Jazyk ponuky vyplýva, že ponuka a ďalšie doklady a dokumenty vo verejnom obstarávaní musia byť predložené v štátnom jazyku, t.j. v slovenskom jazyku. Ak ponuku predkladá uchádzač so sídlom mimo územia Slovenskej republiky, musí predložiť doklady v pôvodnom jazyku a súčasne predložiť úradný preklad takýchto dokladov do slovenského jazyka **okrem dokladov predložených v českom jazyku**. Ak sa zistí rozdiel v ich obsahu, tak rozhodujúci je preklad v slovenskom jazyku.

Z rozhodovacej praxe Úradu pre verejné obstarávanie vyplýva, že záujemca/uchádzač musí akceptovať obstarávateľom poskytnutý návrh zmluvy v celom rozsahu bez výhrad, preto **je potrebné v ponuke Zmluvu o dielo s prílohami predložiť v slovenskom jazyku**.

Otázka č. 2:

Chceli by sme Vás požiadať o zaslanie ročného vypínacieho plánu na rok 2019, aby sme si mohli spracovať harmonogram stavby. Podľa zmluvy o dielo je vypnutie na toto vedenie len 8 týždňov, potrebovali by sme špecifikovať, v ktorom roku, ktoré týždne to sú. Bohužiaľ na webe www.sepsas.sk nie je zverejnený.

Odpoveď obstarávateľa:

Vedenie V425 bude v roku 2018 vypnuté od 12.11.2018 do 02.12.2018.

Finálna verzia vypínacieho plánu zariadení prenosovej sústavy na rok 2019 bude vydaná koncom novembra 2018, po uskutočnení pracovných stretnutí s distribučnými spoločnosťami a zahraničnými TSO. Uvedené je v zmysle Technických podmienok prístupu a pripojenia, pravidiel prevádzkovania prenosovej sústavy, Dokument D3, ktorý je zverejnený na webovom sídle obstarávateľa:

http://www2.sepsas.sk/Dokumenty/TechnickePodmienky/2018/01/02/TP-Dok.D_2018.pdf

Obstarávateľ v súlade s § 21 ods. 5 zákona nepredlžuje lehotu na prekladanie ponúk, pretože poskytnuté vysvetlenie informácií potrebných na vypracovanie ponuky nie je podstatné z hľadiska prípravy ponuky.

V Bratislave dňa 10.07.2018